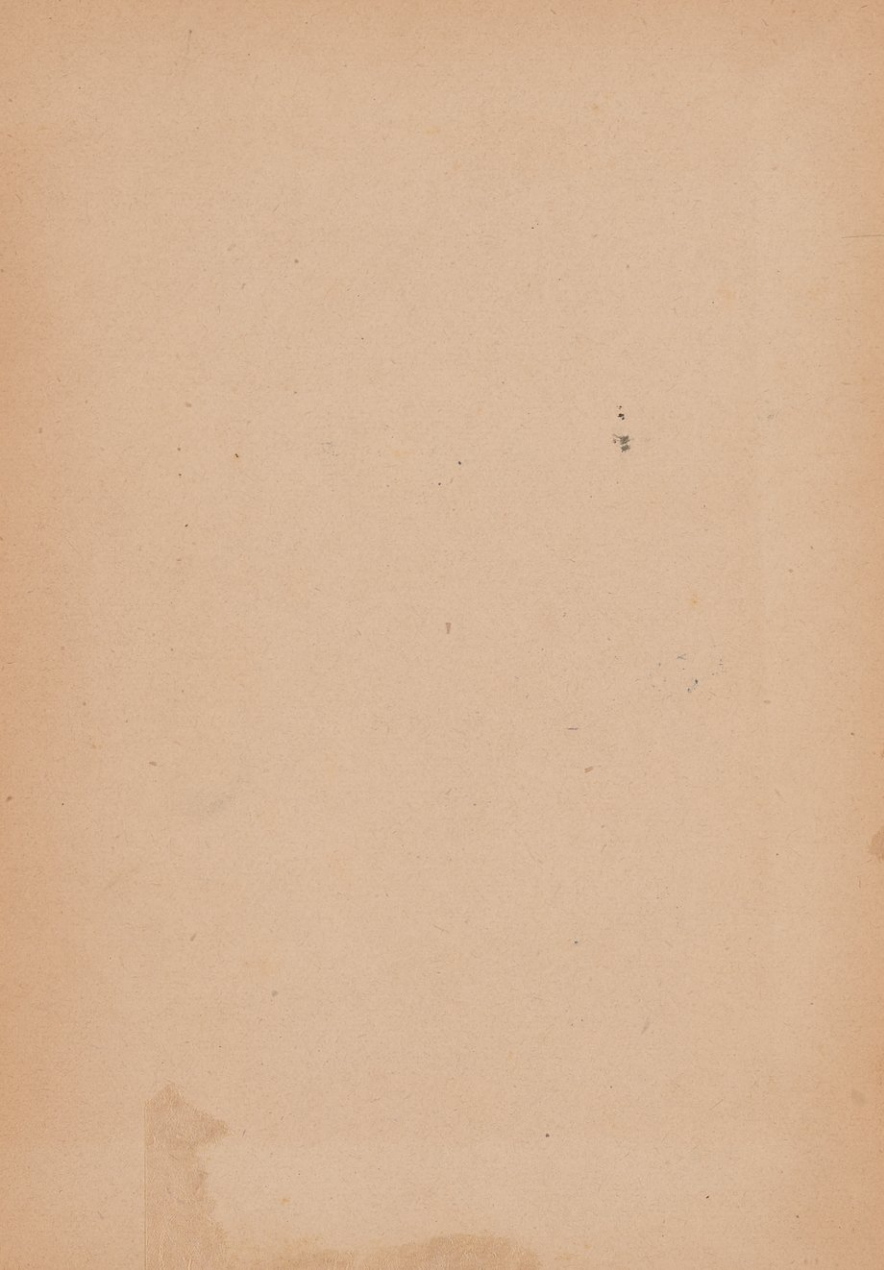


انتقاد كتاب الكنز

فارسي



انتقاء

كتاب الكنز

في

قواعد اللغة العبرية

بقلم

الدكتور هلال فارحي

طبيب في مصلحة سكة الحديد

نوفمبر سنة ١٩٢٧

38548

مطبعة علم الدين بشارع كلوت بك بفم باب البحر بمصر

مكتبة

مكتبات

مكتبة

مكتبة

مكتبة

مكتبة

مكتبة

مكتبة

مكتبة

انتقادی کتاب الکنز

انتهای کتاب الکبر

في قواعد اللغة العبرية

المقدمة

الغرض من الانتقاد اظهار الحق من الباطل والصواب من الخطاء والكمال من النقص والارشاد الى الطريق المستقيم وهذا هو غرضي تماماً في هذه الرسالة فاني لما اطلعت على مقدمة الكتاب حسن ظني به وسمرت جداً لعناية وزارة المعارف بهذه اللغة وبه لقرارها بالدرس فيه فشكرتها قليلاً ولكن لما تصفحته رويداً رويداً خاب ظني به اذ وجدته مملوءاً اغلاطاً عربية وعبرية لا يجوز غض الطرف عنها ولا يصح السكوت عليها بل انه خلا من كثير من قواعد اللغة الضرورية ونقص من المواد الاساسية التي لا مندوحة عنها في درس هذا اللغة ولم اعلم لمن تعزى هذه الهفوات والنقص الى المعلم شمعون بلاشي الذي قال عنه ساعده به فذكر اسمه في المقدمة ام الى المطبعة . وقد شعرت والحالة هذه بوجوب ارشاد التلامذة الذين سيطالعونه والمعلمين الذين سيدرسون به هذه اللغة الحديثة الى حقائق الاور والصواب حرصاً على قواعدها الثمينة وحفظاً لكرامة الذين جهدوا وبخثوا وكتبوا فيها سابقاً وخدمة للعلم والوطن مع عدم الخروج عن حدود الادب . هذا وانني قد اطلعت على انتقاد الاستاذ مراد بك فرج المحامي ظهر في ١٥ يونيو

سنة ١٩٢٧ وانتقاد آخر لحضرته قد اعد للطبع سيظهر قريباً ايضاً
وقد جئت برسالتى هذه مبينا الاغلاط الهامة فيها وصوابها
واهم القواعد الناقصة اجمالاً ومكتفياً بذكر الاغلاط المكررة مرة
واحدة فى اول ظهورها لان الامر يطول شرحه ويحتاج الى مؤلف
قد يكون اكبر حجماً مما جاء فى متن الكتاب نفسه فيما يخص قواعد
اللغة فقط اذا جردناه من الحشو والاضافات الزائدة والصحائف
الفوتوغرافية التى لا محل لها ولا داعي لذكرها فيه
والحق يقال ان الكتاب المذكور لا يخلو من الحسنات فقد جاء
بتاريخ واداب اللغة باسهاب وجمع كثيراً من قواعدها فوجب على
ان اذكرها لان من يبحث فى كتاب لنشر الهفوات وستر الحسنات
يعد عاثباً حاقداً وحاسداً فارجو من المؤلف المحترم ان لا يسيء الظن
بى واطلب اليه المعذرة فان الغرض ليس سوى خدمة العلم والوطن
باخلاص . والعصمة لله وحده

الدكتور فارحى



١ جأ في أول وجه في تسمية الكتاب سطر ٢ (ك ل ا ل ي)
والصواب (ك ل ل ي) لان اصلها (ك ل ا ل ي م) كما في (د ب ا ر ي م)
(د ب ر ي) (م ل خ ي) وسطره (ا ي د ن ب و ر غ) (و و ب و ن)
والصواب في الكلمتين الاولى بدون واو واثنائية بدون
داغيش على الباء (ت ا ر ي خ) ينقص التاف الداغيش
الحفيف وسطر ٧ (ب س ف ر ي ت) كذلك الحرف با ينقصه
الداغيش. ثم سهى على المؤلف ترجمة ماجأ في اسفل الصفحة
« فهرست الكتب المخطوطة » الى العبري طبقاً لاصول الترجمة
وكان يجب ان يقول مثلاً (ر ش ي م ت) (ك ت ب ي) (ي د)
ش ل) (ه ل ش و ن و ت)

٢ وجه ٢٢ سطر ٦ وردت بعل والصواب بتشديد
العين كما في بعل فوقها مع ان العين في العبري لا تقبل التشديد
٣ وجه ٢٦ سطر ١٦ الارامية وردت هذه الكلمة مرارا
وتكرر ا في الكتاب في وجه ٣٤، ٣٥، ٣٨، ٤١، ٤٢، ٥٢ وغيره

ايضا والصواب الآرامية. و آرام والصواب آرام

٤ وجه ٣٥ سطر ١٦ ادونيم لالزوم للمدة هنا

٥ وجه ٣٦ سطر ١ و ٢ هاي والصواب حاي وابن

والصواب بن

٦ وجه ٣٩ سطر ٣ اداماه والصواب اداماه مع سكوت الها

ثم شيموئيل وشيلومو والصواب شموئيل شلومو بامالة الشين فقط

٧ وجه ٥٣ سطر ٥ (م خ ت اب) والصواب الحرف (تاف) بقامص لان الكلمة ليست بحالة الاضافة. وستر ٩ ممدوح وهي تعريب الكلمة العبرية مئوشار والصواب مغبوط او مصدق عليه
٨ وجه ٥٩ سطر ١٢ وضع حرف الراء مع الحروف السنية والصواب هي مع الحروف اللسانية (ثم سهي عن الكاتب ان حرفي (م ن) مخرج آخر ويقال لهما الانقية)

٩ وجه ٦١ ختم المؤلف الكلام. عن الحروف هنا ولم يستوف الموضوع كما هو لازم فلم يبحث عن انواعها واقسامها الاساسية والاستخدامية وحروف العلة (ا ه وى) والحلقية (اح هع) والحروف الزائدة (ا ه وى ن) والحروف الناقصة والحروف القابلة المد (ا ه ل ت م) وحروف (ل م ن ر) والحروف التي تقبل تبجان في الكتابة والمنقطة والمكسورة والكبيرة والصغيرة والمقلوبة والمنقولة والمرفوعة التي وردت في اسفار التوراة. وعن كتيب وقاري اى ما يكتب ويقراء او لا يقراء وبالعكس

١٠ وجه ٦٢ قسم الحركات الى كبرى وغيرها والكبرى هي سبع قامص وصيريه غادول وقاطان ثم حيريق جادول وحولم وشوروق ولكن في ذيل وجه ٧٩ عدها خمس حركات فقط. وهذا هو الاصح واذا كانت الصيريه المتبوعة بيود صامته سميت صيريه غادول فلماذا اذاً لانسمي القامص المتبوع بالف صامته قامص جادول ايضا وهذا السغول وفي سطر ٨ صيريه جادول والصواب غادول لوجود

حرف علة في آخر الكلمة السابقة

١١ قال في وجه ٦٤ ان الحركات (١) اجتمعت في جملة ذكرها بالعبري

ولكن اذا عددنا الحركات التي فيها نجد ١٥ فقط . وفي سطر ١٣

جماع ربما يقصد فيها جميع او اجتماع وسطر ٩ وفيها والصواب فينا

١٢ وجه ٦٦ سطر ٨ كل كلمة والصواب كل حرف . وسطر

١٠ قدسيات والصواب اقداس . وسطر ١٢ ثان . معنى هذه الكلمة

غير واضح هنا وربما يقصد بها تاتي . وسطر ١٧ ترجم كلمة (مق ف) بمخرج

فهذه التسمية خطأ والصواب موصل او وصلة كما هو مفهوم من خاصيته

١٣ وجه ٦٧ جأ بعد التمرين انه توجد حركات اخرى وعددها

خمس وهي السكون والشدة والمخرج والمدة والوصلة ولم يذكر الرافة

وهو خط عرضي صغير فوق الحرف المشدد لا بطل التشديد وله ٤

قواعد . ولم يذكر شيئاً عن علامة الاختصار وهي خط مائل بعد آخر حرف

لاجل كلمة واحدة هكذا () وخطان قبل آخر حرف لاجل جملة

كلمات ولها قواعد خاصة بها

١٤ وجه ٦٨ سطر ٢ ويسمى شوا والصواب كما يسمى احياناً

ايضاً (شبا) وسطر ٥ قال فحينئذ يخلو الحرف الساكن من الشوا

النخ ولكن كثيراً ما يخلو الحرف الاخير من الكلمة منه ولا يكون

(١) ثم يفضل كتابة الحركات هكذا قاص وحوليم . مل بسغول

وبتاح بدون تشديد القاف والا يجب ان تكون حركة بquam وجادول

ليس جـدول ولا يوجد داع لتسمية الصيريه والحولم الي جادول وقاطان

لانه لا يوجد فرق في لفظهما بدأ . كما هو المقصود من نظويل وتقصير اللفظ

ساكناً كما في حروف العلة « ا ه وى » في ناحٍ نستار مثل
 « مى رَاهِ ماصا » فهنا لا يوجد شوا وليس مقدراً فيها بخلاف الشوا
 في (حاي' جابه) فان الشوا مقدرة في اواخرها . ثم في سطر ٨ ذكر
 الاحرف التى ترد فيها الشوا في اخر الكلمة وهي (ح ت ب ق د ط)
 وسهى عنه الحرف « ف » ايضا كما في كلمة « ت و س ف » ام ٦: ٣
 ١٥ وجه ٦٩ قد اهل احكاما مهمة اخرى للشوا فقد جاء في
 كتاب القواعد الذهبية في اصول اللغة العبرية للمؤلف ١٤ حكماً لها
 اذكر واحداً منها . تسكن الشوا بعد واو في اول السكلمة مثل
 « ووب' ن ي » (١)

وقد سمي الشوا سكوناً متحركاً تسمية غير مناسبة لان وظيفتها مع
 مركباتها كحركة اكثر من السكون . غير انه يهمل لفظها في بعض
 الظروف فتكون ساكنة وتخدم كسكون

١٦ وجه ٧٠ سطر ٤ دغيش والافق ان تمكتب الداغيش
 حسب لفظها العبري تماماً

١٧ وجه ١٧ سطر ١١ جاء « شددت لتحسين اللفظ » مثل
 « ال ه » « ه ن ه » والصواب ان في هذه الكلمات ولم يذكّر ايضا
 « ي ام ه » و « ب ت ي م » ودخل الداغيش شواذاً وليس لتحسين اللفظ

(١) كنت قدمت كتابي هذا لجامعة المصرية منذ نحو ٦ سنوات
 لاجل طبعه على نفقتها ولكنها اعتذرت عن طبعه لانه ليس من خصائصها

وسطر ١٤ ذكر فيه القاعدة لاجل دخول المشدة على أول الكلمة فما قوله في « قومو » « ص أو » والصواب انه اذا كانت الكلمة التي قبلها تنتهي بحريق بيود وشوروق . ثم في ت و خ لان فيهما الحرف ه مقدر كما لو كانتا ته حه

١٨ وجه ٧٢ ختم الكلام عن الداغيش مع انه ورد في كتاب القواعد الذهبية ١١ حكما له مثلا يسقط الداغيش احيانا لدخول حركة الزافة « ولم يذكر شيئا عنها مطلقا مثل « ه ص ف ر د ع ي م » ولا سباب اخرى كما في (ه ل ل و) الخ

١٩ وجه ٧٣ ذكر في العمود اليساري سطر ٥ واو العطف وحركاتها والكن سهى عليه انها تاتي بحركة بحريق ايضا « وي » ودخول التشديد احيانا بعد واو بحركة بيتاح

٢٠ وجه ٧٤ ذكر واحد واثنين فقط بالعبري بحالة الاضافة ولم يذكر البقية وهي ش ل و ش ت : آ ر ب ع ت الخ ثم لا لزوم للحرف واو بالعبري في الثمانيات وفي سطر ١٣ لا لزوم للمقف بين الكلمتين احد عاسار والتي تحتها وللتشديد في ياء (شلوشيم) ثم سهى عليه في آخر الصحيفة ذكر بقية الاعداد وهي ربوة وربوات (ربو . ربابه) الخ

٢١ وجه ٧٤ و ٧٥ عمود ١ كلمة ٨ (ش م ن ه) نون بصيريه والصواب بسغول وبدون واو وفي حالة الاضافة ايضا وفي ش ت ي م والصواب ش ت ي ايضا ولم يذكر اداة التثنية وجمع الالاف بالعبري

كيفية الاعداد

ثم لا ارى مناسبة وضع الاعداد هنا كلية بين قواعد الداغيش الشديد والخفيف فانها في غير محلها كما يظهر من اول وهلة

٢٢ وجه ٧٦ في اول قاعدة الداغيش فما قوله في الكلمات مثل م ل خ ي : (م ل خ و ت) : ر د ف و غيرها فان الداغيش لم يدخل في الحرفين خ ف حسب القاعدة . ثم في سطر ٤ و ٨ و ١٦ لا معنى لكلمة مخطوف ولا لزوم لها كلية . لانه يقال للشوا مخطوفا اذا تركب مع بتاح أو سغول أو قامص هكذا . . . ويلفظ مخطوفا كنصف حركة وكذلك في وجه ٧٧ سطر ٢ و ٦ ثم لم يستوف قواعد الداغيش الخفيف اذ جاء له ٢٢ حكما في كتاب القواعد الذهبية ٢٣ وجه ٧٨ سطر ١١ هنا يقدر المبيق فيهما كما يدخل في الحرف ه كما ذكر فيما بعد

٢٤ وجه ٧٩ سطر ٩ و ١٠ و ١١ و ١٢ جاء بالحرفين ي و مشددين والصواب لالزوم للتشديد ابدأ لان البتاح منقولة من الحروف السابقة او المقدرة ي و و سميها مختلصة او مسروقة كما تشاء وهذه الحروف ليست مشددة في الاصل فتلفظ كما كانت بحركة بالبتاح فقط ليس الا

وسطر ١٧ وياتي والصواب وتاتي عائدة الى واو العطف كما قال بعدها تشكل بالتانيث

٢٥ وجه ٨٠ سطر ١ و ٢ قبل حروف ب م ف والصواب

قبل حروف (ب و م ف) اي الحروف الشفوية مثلاً (و و فاني) و سطر
١٣ (نوجاه) والصواب (نوغه)

٢٦ وجه ٨٢ سطر ٢ المتيح والصواب المتيغ وله اسمان آخران
بالعبري مع مبيد وايضا (جعا) اذا جاء في أول حرف على يمين
الحركة وتسميته بالعبري المدة غير مستوف لانه يدخل على اي حرف
كان بخلاف المدة فانها تدخل على الالف فقط ولم يذكر احكامه
وهي ١٦ في كتاب القواعد الذهبية . و سطر ١٥ (-) والصواب
ان علامة المقف توضع بين السكنتين فوق هكذا (-) وليس تحت
كما رسمها في كتابه

٢٧ وجه ٨٣ سطر ١٦ لم يذكر كل الحروف التي وردت
محركة بشوا وقامص لانها قد جاءت مع الحروف الثلاثة ش د ط
ايضاً (يطو هارو ووسوعاده . ير دوفيجا)

٢٨ وجه ٨٤ ضم الكلام في هذا الوجه عن الحروف والحركات
ولم يذكر شيئاً عن نبرة الكلام (ملعيل وملراع)

وقد ذكرت في كتابي ٢٤ حكماً لها وكذلك اهمل
ذكر (ناسوغ احور) وله ٥ قواعد وعن المقاطع في الكلمة
واحكامها ٦ وعن التشديد والادغام والزيادة والتنقيص والتضعيف
والاشتقاق كما في كتاب القواعد الذهبية

٢٩ وجه ٨٥ سطر ٩ (ي ل د و ت) والصواب الحرف دالت
بدون داغيش . و سطر ١٠ واحياناً - ت هذه مكررة فانها ذكرت

في السطر الرابع

غير انه توجد علامات اخرى للتأنيث وردت احيانا ولم يذكرها وهي قامص ا وسغول ه . وقامص ه وقامص ته في اخر الكلمة ولم يذكر قواعد تغيير الحركات في التأنيث

٣٠ وجه ٨٦ سطر ٢ (م س ب د) والصواب ان الحرف ب بقامص لان الكلمة ليست مضافة هنا كالسابقة والتابعة و سطر ١٢ (مسباريم) والصواب الحرف ب بشوا (مسبريم)

٣١ وجه ٨٧ سطر ١٦ عليها والصواب اليها ثم لم يذكر في ٨٦ و ٨٧ قواعد تغيير الحركات في صيغة التثنية والجمع

٣٢ وجه ٨٨ جأ في اول سطر من الذيل انه يتفق مع جمع التكمين لكن لا يوجد مشابهة هنا بالعبري مع الجمع في العربية لانه جمع بسيط غير انه ورد مذكراً ومؤنثاً ولكن قد ورد ما عاينه في (ربوتاييم حوموتاييم . باموني) الخ

٣٣ وجه ٨٩ سطر ٤ (نعور) والصواب (ناعور) و سطر ٥ (زقون) والصواب (زاقون) على وزن باعول بالجمع تصير (بعوليم) ثم لم يذكر هنا قواعد الاضافة وكيفية تغيير حركات الكلمة فيها ٣٤ وجه ٩٢ لم يذكر انواع الاسماء مثلاً الاساسية والمشتقة وغيرها والرباعية والحماسية ولم يأت بجدول اوزانها ولم يذكر شيئاً عن النعت ومراتبه وعن التصغير والنسبة وقواعدها واسماء

الفعل وأسم الآلة والمكان كما جاء في كتاب القواعد الذهبية
 ٣٥ وجه ٩٤ سطر ٨ الشين والهاء . والصواب انه يأتي بعدها
 شدة . وسطر ٩ (هـ سوب) والصواب س مشددة هـ سوب
 . ولم يذكر حركة الشين وهي دائماً سفول وشدة بعدها ولكنها
 وردت أيضاً بتأنيص وقاص وشوا . ثم سطر ١٣ (هـ يدبعه) هـ المعرفة
 والاصح هـوداعه هـاء التعريف كما هو غرضها

٣٦ وجه ٩٦ سطر ١٢ فخرقت والصواب فحذفت
 ٣٧ وجه ٩٧ سطر ١٠ جاء انه اذا كان الحرف الثاني هـ
 الاستفهام به داغيش والصواب ان حركة الهاء تكون بتأنيص وتشدید
 بعدها اذا كان أول حرف من الكلمة محرکاً بشوا وبالاخص مع
 حروف ب خ ل م وليس التشدید من أصل الكلمة وقد وردت
 كلمة (هـ ل ا ل) بدون التشدید شواذاً وفي محال اخرى .
 ٣٨ وجه ٩٨ سطر ١ و٤ حرف حلقى والصواب حرفاً حلقياً
 ومشكلاً

ثم لم يذكر انواع الهاء وهي هاء الظرفية في اخر الكلمة
 مثل (ارضه) وهاء التعجب والزائدة والناقصة وهاء البدل والغلب
 والرجاء والوصل والتأنيص وأول سطر في الذيل (بنى) والصواب بنو
 ٣٩ وجه ٩٩ المعرف بالتداء لم يذكر حركة هاء النداء كما هو

لازم وهي بتأنيص وشدة بعدها . وسطر ١١ قبل حروف (ب م ف)
 والصواب والحرف واو ايضاً وهي الحروف الشفوية كلها (ب م ف)

٤٠ وجه ١٠٠ سطر ٤ و ١٢ والاصح ان هذه الواو يقال لها واو التحويل واو (ههوخ) وسطر ١٠ للمخاطب والصواب للمتكلم . سطر ١٤ و ١٥ يشورون والصواب ش بقبوص وسطر ١٨ فدوناى والصواب وادوناى . فالالف تحذف والصواب ان حركة الالف تحذف وليست الالف بل انما يهمل لفظها فقط وسطر ٢٠ يالله والصواب بالله

٤١ وجه ١٠١ سطر ٣ الحركة الاصلية والصواب الحركة المركبة مع الشوا . وسطر ٥ الحروف المتصلة والاصوب الاستخدامية او المعاني وسطر ١٠ باخس والصواب باخيم وسطر ١٢ كمثلى كمثلك الخ والصواب مثلى مثلك الخ

وسطر ١٦ (ل و) له . وردت ايضا (ل ا م و) واخر سطر (ل ا خ س) والصواب (ل ا خ م)

٤٢ وجه ١٠٢ سطر ١١ الحركة الكبرى والاصح فاخذ الحركة المركبة مع الشوا سواء ان كانت حركة كبيرة او صغيرة

٤٣ وجه ١٠٣ سطر ٣ (ل ا د و ن ي) والصواب نون بquamص (ل ا د و ناى) وفي اخر سطر تشكل بquamص . والصواب احيانا بشوا كما في لزوت (اى ٣٧ : ١٠) لزوت تك ٣٤ : ٢٢

٤٤ وجه ١٠٤ سطر ٤ ميتج والصواب ميتج وفي سطر ٧ جاء ان حركة الميم دائما حيريق والصواب . اولا ان حركتها حيريق وداعيش بعدها قبل الحروف الصحيحة . ثانيا حيريه قبل الحروف

الحلقية مثل (معير . مآلف) واحيا ناحيريق مثل (محوص) وقبل
ي كحروف (ب خ ل) ثم لم يذكر بقية الحروف

٤٥ وجه ١٠٥ سطر ٤ (ب خ ل ام) والصواب ل مشددة وسطر ٦

٨ (يخبوب) والصواب ت بداغيش خفيف للجواب والصواب الجواب

٤٦ وجه ١٠٦ سطر ٣ (توخين) خاف بصيريه والصواب بسغول

٤ وجه ١٠٨ سطر ١ شمول والصواب سمول وسطر ٦ (زابح)

ذبح قربان والصواب ذبح فقط اما قربان فبالعبري (ز ب ح)

٤٨ وجه ١٠٩ اخر سطر بانو والصواب (ب) بداغيش

خفيف

٤٩ وجه ١١٠ سطر ١٨ باعل والصواب باعل

٥٠ وجه ١١١ سطر ١ (ياخول لا بو وخجور) والصواب

(يا خل) بدون واو لا بو بواو (ووخبود) وسطر ١٠ و ١٣ (فاعل

سيمون والصواب (باعل) وثاني كلمة تأ بداغيش خفيف وتعريها تضعجون

لا ييجون واخر سطر (كله) والصواب كلمة

٥١ وجه ١١٢ سطر ٧ والكلام مبهم وغير مفهوم وربما قصد

ان يقول للمتكلم وللمتكلمين للمذكر والمؤنث تستعمل كلمة واحدة

فقط كما يستدل من المثال وسطر ١١ و ١٣ (كاتاتي) والصواب

(خاتاتي) لوجود حرف علة في اخر الكلمة السابقة انظر

(اش ٦٥ : ٦٠ و ٢١)

٥٢ وجه ١١٤ سطر ١٦ فوعل والصواب فوعل سطر ١٨

كُتِبَ والصواب كُتِبَ هو اسم فاعل ليس مضارع

٥٣ وجه ١١٥ سطر ٣ ينوني اول نون بشوروق والصواب

اول نون محول وسط سطر ٤ ثم وهن الصواب وهنا وسط سطر ١٣ كاتين راغبين
الخ والصواب كاتون راغبون الخ

٥٤ وجه ١١٦ باعول والصواب فاعول وسط سطر ٥ مكتوبين

والصواب مكتوبون

٥٥ وجه ١١٧ يكتبوا والصواب يكتبون وسط سطر ٦

بسجول والصواب بسغول وسط سطر ١٢ (ق ا ل) ق بقمص والصواب
ق بيتاح

٥٦ وجه ١١٨ سطر ٣ انفعل والصواب فعل سطر ٥ منكيتب والصواب

انكتبت او كتبت الخ وسمى هذه الصيغة بالمفعول به والاضح المجهول

٥٧ وجه ١١٩ سطر ١٥ وزن افعِل لا يوجد وزن في هذا الشكل

والصواب وزن هفعليل وسط سطر ١٦ وزن افعِل لا يوجد هذا الوزن

في العبرية والصواب هفعل وسط سطر ١٥ و ١٧ انفعل لا يوجد هذا

الوزن والصواب هتبعل

٥٨ وجه ١٢٠ سطر ٨ (مظهر) والصواب ه بصيرة

٥٩ وجه ١٢١ ختم الكلام عن الفعل ولم يذكر شيئاً عن الافعال

المجزومة والممدودة في المضارع والامر ء وتنقص قواعد في تعريف

المزيدات كلها

ثم لم يذكر شيئاً عن المزيادات النادرة والافعال الرباعية والخماسية
الاصلية والمشتقة التي وردت في الكتاب المقدس وعن كيفية تركيبها
وعدها ١١ وهي فَوَعِلَ فَعْلِلَ فَعْلِلَ فَعْلِلَ فَعْلِلَ فَعْلِلَ فَعْلِلَ فَعْلِلَ
فَعْوَعِلَ تَفَاعِلَ فَعْوَلِ شَفَعِلَ

٦٠ وجه ١٢٢ سطر ١٧ (اِفَم) والصواب (اِفَس) وقد اهمل كثير

من الحروف

٦١ وجه ١٢٣ سطر ٧ غم والصواب جم وسطر ١٦ وردت من

غير يود «والصواب لم ترد من غير يود مطلقاً سوى في حالة الاضافة
والوصل مع اشير مرة واحدة واصلها زوله ومع التصريف
زولاخا

٦٢ وجه ١٢٥ سطر ٦ «عومت» والصواب عُمَمَ ومع الاضافة

عُمَت لَعُمَت

٦٣ وجه ١٢٧ سطر ١ مسفر سدوري والصواب مسبار سدُ وري

وسطر ٦ ريشونه حوام بواو والصواب حوايم بدون واو وسطر ٧
عسيريت والصواب وعلى وزن عسيريَّة ايضاً ثم ختم الكلام ولم يذكر
شيئاً عن (مسبار حلقى) اى العدد الكسرى مثل رابع حومش تشووع
ربع وخمس وتسع

٦٤ وجه ١٢٨ سطر ١٥ شيموت شين بشوا بحاله الاضافة كما وردت في

التوراة والصواب شموت شين بصيرية بمَدَّ بار بدل بمدبر الواردة في
الكتاب وفي اخر سطر اللاويين والصواب اللاويون ما لم يقدر سفر اللاويين

٦٥ وجه ١٢٩ سطر ٣-٤ دُبار والصواب ب بيتاح و سطر ٦
مَشْنَه توره والصواب ت بداغيش خفيف و سطر ١٢ و ١٣ ريشونيم
أحرونيم والصواب حوليم بدون واو في الجمع

٦٦ وجه ١٣٠ سطر ٣ اشاعيا والصواب اشعيا كما هو مصطلح
عليه في الكتب المقررة وقد وردت مراراً عديدة في هذا الشكل
وهكذا في سطر ٧ ميخا صفانياه والصواب ميخا صفنيا

٦٧ وجه ١٣٣ تنقص قواعد اخرى عديدة في تغير الحركات
وتبدلها وتنقلها وعن الحركات الثابتة والحركة الخفيفة « تنوعه قلبه »

٦٨ وجه ١٣٥ سطر ١ « ليمين » تنقص المتألف بعد الكلمة لكي
يدل على انها في حالة الاضافة فقط وليميناس والصواب ليمينام
وسطر ١٠ للخارج والصواب خارجاً وفي سطر قبل الاخير فاحوت
والصواب باحوت

٦٩ وجه ١٣٦ سطر ١٢ كَمَه والصواب كَمَّه الاكثر استعمالاً
وسطر ١٣ « آيه » والصواب الياء مشددة

٧٠ وجه ١٣٨ سطر ١١ حاييم والصواب لحاييم لانها في حالة

الوقف

٧١ وهكذا في وجه ١٣٩ سطر ٥ هَا عَيْن والصواب هاعاين

٧٢ وهكذا في وجه ١٤٠ سطر ٦ لَطَه والصواب لاطَّه سطر

٧ يشغور والصواب يشجور

٧٣ وجه ١٦٢ سطر ٧ طرف والصواب ذليل. فقير. و سطر

١٠٠ اصارو والصواب ص بصيرة قاصير وسطر ١١ وفي صحائف اخرى

مووح والصواب بدون واو وسطر ١٧ بغود والصواب باغود او بغد

٧٤ وجه ١٦٣ جأت فوق بعض الكلمات في هذه الصحيفة

والتي بعدها علامات نجوم وارقام افرنجية ١ و ٢ و ٣ الخ بدون

شرح في ذيل الصحائف عن الغرض منها مما يدل على ان هذه

الصحائف منقول من كتب اخرى بالتصوير الشمسي واغلاطها اللغوية

كثيره جدا اقتصر على ذكر بعضها ولم يذكر محل ورودها

جاء في سطر ١٣ « بسيتير » ت بصيرة والصواب ت بسغول

وسطر ١٩ ايت الف بصيره والصواب ايت الف بسغول وسطر ٢١

بفه عل والصواب بدون واو وسطر ٢٥ « هـ ح خ م هـ »

والصواب هـ بيتاح وسطر ٢٦ ت ك هـ والصواب ت بداغيش

خفيف واخر سطر هـ كى غى ع هـ والصواب ي بدون داغيش الخ

٧٥ وجه ١٦٤ و ١٦٥ سطر ٩ نطـل نون بسغول والصواب

بصيرة وسطر ١١ ت وف والصواب بلا واو وهكذا مووح وفاضى

والصواب فاض

وجاء الحرف بعد التعريف مشدد في كثير من الكلمات مع انه

محرك بشوا وسطر ٧ تضر والصواب ضارة وسطر ١٨ دباراو

والصواب واو بدون مبيق

٧٦ وجه ١٦٦ سطر ١ خذف والصواب خزف وسطر ١٣

تعيش والصواب تعيش سطر ١٦ غـ شـ ر والصواب جـ شـ ر

٧٧ وجه ١٦٨ سطر ١١ ف ري بسغول والصواب ب ري
 بشوا ما لم يقصد فيها الوقف فحينئذ يري وسطر ١٢ و ف ن
 ف بيتاح والصواب ف بقامص واخر سطر (دوق رو) د بداغيش
 والصواب بدون داغيش

٧٨ وجه ١٦٩ سطر ٦ «ا و ص ر» ص بيتاح والصواب ص
 بقامص وسطر ٧ يتحصر والصواب يتحصر

٧٩ وجه ١٧٠ سطر ١٠ حملة ٠ والصواب حمل ثقيل لان حملة
 معنى آخر .

٨٠ وجه ١٧١ سطر ٢ «ك ا ل م» والصواب «خ ا ل م» وسطر
 ١٠ «دوح ق» د بداغيش والصواب بدون داغيش وسطر ١٣
 أت الف بصيرة والصواب بسغول ومتبوعة بمقاف وفي اخر سطر
 «ووم ح ص» م بيتاح والصواب بقامص

٨١ وجه ١٧٢ سطر ٩ «س ون ا» والصواب بدون واو
 ٨٢ وجه ١٧٥ سطر ٤ سلحفاة والصواب حلزونة وسطر ١١
 (ص ل اح ت) والصواب (ص ل اح ت) وسطر ١٢ (غ ش م)
 والصواب (ج ش م)

٨٣ وجه ١٧٦ في الاسطر الاخيرة تكرر ورود الواو في اسم
 الفعل والمضارع والمصدر بدون لزوم كما في (حوم س) «ع ب ود» الخ
 ٨٤ وجه ١٧٧ سطر ٤ (ش ن ه) والصواب (ش ن ه) نون

بقامص وليس بسغول

٨٥ وجه ١٧٨ (ا م و ن) والصواب الف بصيرة وليس بسغول
وسطر ٤ (ه ت و ف) والصواب (ح ت و ف) وسطر ٧ (م و ح و)
والصواب (ح و ل ي م) بلا واو وسطر ٨ (م ر ا ئ ي) والصواب (م ر ا ء)
٨٦ وجه ١٧٩ توجد اغلاط كثيرة مطبعية ولغوية في الحركات

ودخول الداغيش ووجود الحرف (واو) بدون لزوم
٨٧ وجه ١٨٠ اول كلمة (ص ح و ق) والصواب (ص ح ق)
وسطر ٢ (تدفع) بفتح التاء والصواب (تدفع) بضمها للمجهول وسطر ٤
(يكفأك) والصواب (يكفيك او كفأك)

٨٨ وجه ١٨١ توجد اغلاط كثيرة في الداغيش والواو
والحركات كما في (ي و خ ر ح) والصواب (ي خ ر ح)

٨٩ وجه ١٨٣ (ن ا و ف ي م) والصواب الف بقبوص
٩٠ وجه ١٨٦ سطر ٦ (ي ط ع و م) والصواب بدون واو وسطر
٩٠ ، ٩١ عرب « رَامُوت وجايش » خطأ والصواب ان الاولى نزع
من المرجان والثانية بلور

٩١ وجه ١٨٩ سطر ٢١ (ا ت الف بصيرة) والصواب (الف

بسغول) لان بعدها مقاف

٩٢ وجه ١٩٠ سطر ٥ (ف ي د) والصواب (ف بداغيش)

٩٣ وجه ١٩٢ سطر ١ (ب ق ي ح) والصواب (ق) بشدة

وسطر ٤ (م ت ن ص ل) والصواب (ص) بشدة وسطر ١١ (ذو)

والصواب (ذات) وسطر ١٤ (ف ع م) والصواب (ف بداغيش)

- ب ع م) وسطر ١٥ (ن و ه م) هنا اسم فاعل وليس مصدر زئير
 ٩٤ وجه ١٩٤ سطر ٢ (الفلكيين) والصواب (الفلكيون)
 و سطر ٨ (الضفضة) والصواب (ضفدة)
 ٩٥ وجه ١٩٦ سطر ٣ (عشا شيت) مكررة في صحيفة ١٩٤
 ٩٦ وجه ١٩٨ سطر ١ (موعودين) والصواب (موعودون)
 و سطر ٤ (تول ع ت) والصواب (ت بداغيش) و سطر ١٠
 (يش بوت) والصواب بدون و
 ٩٧ وجه ٢٠٠ اول كلمة (ت خ بوش) والصواب (ب بداغيش)
 وبدون واو بعدها و سطر ٦ (ك و و) والصواب (ك و و) و سطر
 ١٤ (غدر) والصواب (ج در)
 ٩٨ وجه ٢٠١ و سطر ٢٥ (ه و ل م) ل بسغول والصواب

ل بصيرة

- ٩٩ وجه ٢٠٢ سطر ٤ (دجاجة مكررة في وجه ١٩٤ ووردت
 مرة بالحرف (و) ومرة بدون و سطر ٦ (ع ق و ر) اقلع والصواب
 وردت هنا قلع وليس فعل امر اقلع
 ١٠٠ وجه ٢٠٦ اول كلمة (ح ف ي ي ح) والصواب (ه ف ي ي ح)
 ١٠١ وجه ٢٠٧ سطر ٣ (يوجد) مكررة . سطر ٨ (دي اغ)
 والصواب (د بداغيش)

- ١٠٢ وجه ٢٠٩ اول سطر (ضحايا) مكررة . وكلمة طين . الصواب
 (حماة) و سطر ٨ (شورة) مكررة . و سطر ١٠ (اغ وده)

والصواب الحرف د مشدد

١٠٣ وجه ٢١٢ سطر ٨ و ٩ (ح ز ان) والصواب (ز) مشددة
وسطر ٩ (غ ا م ر) والصواب (ج ا م ر) بداغيش
١٠٤ وجه ٢١٤ سطر ٧ (ا ر ب ق) والصواب (مرحضة) سطر
٨ (ب ن ي ن) والصواب (يود يتاح) وسطر ١٠ (ب ت و ح ي)
والصواب (ف بدون داغيش) و (ت م و روت) بدون اول واو
وسطر ١١ (م ص و ف ي م) والصواب (م ص ب ي م) ص بشوروق
وسطر ١٤ (ه م ق د ش) والصواب (د بداغيش)

١٠٥ وجه ٢١٦ جاء في السطر الثاني (ان المجموعة مرتبة
بحسب ترتيب حروف الجمل . ولكن اذا تأملت في الكلمات تجد
ان الترتيب في الحرفين الأولين من الكلمة فقط واما الثالث
واحياناً الثاني ايضاً بغير ترتيب مطلقاً ثم انه عرب القامص
بفتحة في كثير من الكلمات والصواب يفضل تعريبها بفتحة
والف كما في (بهر وبطل) والصواب (باهير باطل) وغيرهما ثم عرب
الغيميل بدون داغيش ج والاصوب (غ) وقد جاء بنحو ١٣ كلمة
وردت في التلمود فاذا اردت ان اذكر ما جاء في التلمود من الكلمات
المقارنة للعربية امر يطول شرحه فانها تعد بالمئات والالاف وقد
جمعتها في مؤلف خصيص لها . وقد أهملت كلمات عديدة اخرى
وردت في التوراة بهذا الموضوع لا محل لذكرها هنا في هذه الرسالة
ثم كثير من الكلمات التي وضعت تصوراً للنطق العبري لا تطابق

لفظاً وقد ذكرت بعضها هنا كما انه ذكر بعض الفاظ آرامية وردت في سفر دانيال لا محل لذكرها لان الغرض في العبرية فقط ثم المجموعة ناقصة لان مئات من الكلمات المقارنة كهذه اهملت ولم تذكر .
وسطر ١٣ (اجرة) والصواب اسم قطعة تقود وسطر ١٧ (ادار) والصواب (اذا ر) (واستر) الصواب (استير) وشموئيل والصواب صموئيل كالاصطلاح ١٠٦ وجه ٢١٧ اول كلمة (إهاه) والصواب (أهاه) وسطر ٣ (ذكر يا) والصواب (ذكر يا) كما هو مصطلح عليه في الكتاب وسطر ٢ (ابوب) والصواب (ايوب) وسطر ١١ (تثنية) والصواب (تثنية)

١٠٧ وجه ٢١٨ سطر ٣ (جارية) والصواب (جارية)
١٠٨ وجه ٢١٩ سطر ١٢ (أركك) والصواب (أركب)
وفي آخر سطر (اتون) والصواب آت ون) واتانه والصواب اتان
١٠٩ وجه ٢٢٠ سطر ٥ (بجد) والصواب (بغد) وسطر ١٦ (حزقيال) والصواب (حزقيال) وسطر ١٥ خالي والصواب خال
١١٠ وجه ٢٢٢ سطر ٦ (برخ) والصواب بارخ ثم (برخ)
ايضاً بارك . لم يذكرها

١١١ وجه ٢٢٣ سطر ٣ (غبا) والصواب (جبا) وسطر ١٠ (جادر) د بسغول والصواب (جادير) و (وجدر) د بصيره اورج بسغول) وسطر ١١ (جاهه جاه) والصواب (ج هه) شفاء نقاهة وسطر ١٢ (جوه) والصواب (جوا) وسطر ١٧ (جورن)

والصواب بدون واو وسطر ١٨ (جز) والصواب (جز ه) اسم
وليس فعل

١١٢ وجه ٢٢٤ سطر ١ جزا رين) والصواب (جازون او جزا رون)
من جزو ليس من جزر وسطر ٩ و ١٧ (لاوين) والصواب (لاوين)
وسطر ١٧) (اشتر) والصواب (اجتر)

١١٣ وجه ٢٢٥ سطر ٢ (جرش) والصواب « جارش »
١١٤ وجه ٢٢٦ سطر ٤ (مرآي) والصواب (مرآي) وسطر
١١ (رخن) والصواب (دخن)

١١٥ وجه ٢٢٧ (در) والصواب (د) بيتاح وليس بقامص
والا يكون معناها ساكن وليس در

١١٦ وجه ٢٢٨ سطر ٤ (هجاء) والصواب (هاغه) وسطر
٨ (هاوية) والصواب (ايضاً هوى وميل) . وهاوية تأتي مقارنة
لكلمة هوة اش ٤٧ : ١١ وسطر ١٢ (هالويه) والصواب
هاء الاخيرة بميق

١١٧ وجه ٢٣٠ سطر ٤ (ذاب) ازب وزاب بمعنى سال
وليس من الذوبان وسطر ٧ (ده) والصواب (ذا) وسطر ١٣
(زكاة ايوب ٢٨ : ١٧ لم ترد هذه الكلمة هنا بل كلمة زخ في ايوب
٨ : ١١ ر ٤

١١٨ وجه ٢٣٢ سطر ٧ (يشوع) والصواب (يشوع) وكذلك وفي
٢٣٧ و ٢٤٠ و ٢٧٣ سطر ١٧ (حوب ب) والصواب بدون (و)

ثم لم ترد هذه الكلمة في اش ٣: ٣٣ بل في تثنية ٣٣: ٣ كما
ذكر اعلاه في سطر ٤ ولـكن بمعنى احب وليس من الحبوب كما جاء
وسطر ١٨ (هوماه) والصواب (حومه)

١١٩ وجه ٢٣٣ سطر ١٤ و ١٦ (ح ل ف) والصواب
(ح ل ف) فعل ماضى اخلف بدل (وح ل ص) خلص وسطر
١٧ «ح م ر» والصواب «ح م ر» ولم ترد في تكوين بل في
تثنية ٣٢ — ١٤

١٢٠ وجه ٢٣٤ سطر ١٢ (ح ن ن) حصن والصواب ن
معناها قوة وغنى وربما حسن وجاء الفعل (ح ن ن) بمعنى خزن وسطر
١٥ (ح ن ف) والصواب (ح ن ف) وسطر ١٩ (ح ر د ل)
والصواب د بداغيش

١٢١ وجه ٢٣٥ سطر ١٠ و ١١ (ح م و ح ت م) والصواب
انه لا يوجد فرق في لفظ الكلمتين حسب اصلهما العبرى (ح ت م)
و (ح ت م)

١٢٢ وجه ٢٣٦ سطر ٣ (ط أ ب) دانيال ٦: ٢٤ والصواب
(ط أ ب) وقد جاءت (ط ب) ايضاً في دا ٢١: ٣٢ وسطر ٥ (ط باخ)
اول كلمة والصواب (ط باخ) وسطر ١٠ اول كلمة (طليه) والصواب
(ط اليه) وسطر ١١ (ط ل ل) ظلل والصواب (تظليل) لانها
مصدر والفعل منه ط ل ل

١٢٣ وجه ٢٣٧ سطر ٥ (ي با سا) والصواب (ي با شه) وسطر

١١ (ي و ش ي ع) والصواب (واو مشددة) واخر سطر (ي س)
والصواب (ي م)

١٢٤ وجه ٢٣٨ سطر ٢ (ينصب) والصواب (نصب) مصدر
واكثر ٢ - كلمات في العمود الايمن يعد . يعاد . يعص . يقدر . يقر
يراه الخ والصواب ياعاد . ياعاص . ياقاد . . ياقار . قاره . الخ وفي
سطر ١٨ (يوم) والصواب (ياتوم) (وخروج) والصواب (خروج)
ثم في سطر ٩ لم يذكر محل ورود كلمة (ي ا ق ا ر) وقد وردت في
مزامير ٣٦ : ٨ و ١١٦ : ١٥

١٢٥ وجه ٢٣٨ اني لا اري فرقاً في المعنى بين الكلمتين العبريتين ياعد
ولا في محل ورودهما . وسطر ٧ (ي ا ع ر) والصواب (لا لزوم للشدة في الياء)
١٢٦ وجه ٢٣٩ سطر ٧٦ (كيش) والصواب (كيس)
(وكوباع) والصواب (كوبع) ب بفتح وليس بقامص وسطر
١٤ (كلئىه) والصواب (الياء بدون شدة)

١٢٧ وجه ٢٤٠ سطر ٦ وردت في التلمود وقد وردت ايضاً
في التوراة انظر يشوع ١٨ : ٢٤

١٢٨ وجه ٢٤١ سطر ٦ — ١٢ لي — لهم . لا محل لتكرارها
هنا وقد سبق ورودها في صحيفة ١٠١ مع الحروف

١٢٩ وجه ٢٤٢ سطر ٤ (لماذ) لكما لمدت في العربية بمعنى
اتضع امام ولمذ لغة في لمج اكل في اطراف الفم
١٣٠ وجه ٢٤٤ سطر ٥ (مجين) والصواب (ماغين) وهكذا

في سطر ١٢ (سراج) والصواب (مازاغ) وفي سطر ١٥ قال ان
(مر) وردت في ثث ١٥ — ١٣ وربما يقصد (صم ا) ١٥ : ٣٢
او ثثنية ١٥ : ٢٣ ولم يذكر كلمة (مور) المر في محل آخر . وفي
سطر ١٦ (م ف ت ي ح) والصواب (ت بداغيش)

١٣١ وجه ٢٤٦ سطر ٦ (مل غ ز) . لم ترد هذه الكلمة في
التوراة ولا الفعل (ل غ ز) بل (ز ل غ) وتلفظ (مز ل غ) وهكذا
منهاج والصواب (غ) وفي سطر ١٧ كلمة (مر) مكررة فقد وردت
في صحيفة ٢٤٦ وفي سطر ٩ (م س ح) والصواب (م ش ح)
١٣٢ وجه ٢٤٧ سطر ٤ (مقداس) والصواب (مقداش)
وفي آخر سطر (م ر ف ق) لم ترد هذه الكلمة في التوراة

١٣٣ وجه ٢٤٨ سطر ٨ (نهاج) والصواب (ناهاغ)
١٣٤ وجه ٢٤٩ اول سطر (نير) وجاءت بمعنى (نور) ايضاً
وسطر ٧ (اليونانه) والصواب (اليونانية) وسطر ١٥ (ن ح و ش ت)
والصواب بدون (واو) وسطر ١٦ (نيساواه) والصواب (نشامه)
١٣٥ وجه ٢٥١ (سجاد وسياج) والصواب (ساغد وسياغ)
وفي سطر ٢ (سبب) والصواب ان معنى هذه الكلمة هنا حوّل
وغير وجه الشيء وليس سبب من السبب

١٣٦ وجه ٢٥٢ سطر ٥ (سم الحوت) والصواب (سم الموت)
ولم ترد في التوراة بهذا الشكل وكلمة سم عبرية وليست ارامية كما
قال وجاءت بصيغة الجمع مراراً آخر ٣٠ : ٣٤ وسطر ٨ (سجله)

والصواب (س غ ل ه) ووجه ٢٥٣ (عيجل وعجلاه) والصواب
(عيفل وعغله)

١٣٧ وجه ٢٥٥ سطر ١٥ (عذب) لا ارى هنا مقارنة بين
(عذب وعاريب وسطر ١٦ (ع و ر ب) والصواب بدون (واو)
١٣٨ وجه ٢٥٦ سطر ١ (ع س ب) والصواب ع س ب (ع
بهيرة وسطر ٤ « عشان » والصواب « عشان » دخان

١٣٩ وجه ٢٥٧ سطر ٩ « ب ر د س » والصواب « د »
بداغيش وسطر ١٥ « فحوى الشيء » والصواب هنا فاح بالشيء وباح
١٤٠ وجه ٢٥٨ في آخر سطر « فاطر » مكررة في الصحيفة
السابقة ووردت في امثال ١٧ : ١٤ وليس ١٧ : ٤

١٤١ وجه ٢٥٩ سطر ٨ (ص ي د) والصواب اليأ . بقامص
وليس بيتاح وسطر ٩ (ص ا ه و ب) والصواب بدون (و) وسطر ١٣ صاحد
والصواب صاخر وسطر ١٥ « وردت في التلمود » وقد جأت في
كلمة « ص ي ر » بمعنى صورة في التوراة ايضا في مز ٤٩ : ١٥ وفي
آخر سطر « ص ل ي » والصواب الصاد بقامص وليس بشوا

١٤٢ وجه ٢٦٠ سطر ٢ « ظاهر » والصواب « ظهر »
للسفينة وليس شباك . وسطر ٤ « ص ه ر ي م » والصواب « ر »
بيتاح وسطر ٥ « ص ر ي ح » والصواب « ص ا ر ي ح » وفي سطر
١٤ « ص و ر ف » والصواب بدون « واو » ثم لا ارى مقارنة
بين صائغ معنى الحكامة وصراف وهو ليس معناها الحقيقي

١٤٣ وجه ٢٦١ سطر ١٠ « قلى » والصواب « مقلى » او محص
 ١٤٤ وجه ٢٦٢ سطر ٣ « ق ص ب » والصواب ق بقامص
 وفي السطر ٤ « ق ص ب » والصواب ق بدون تشديد وفي سطر
 ٧ « ق ص ص » والصواب « ص » مشددة وفي سطر ١٢ « قبل »
 والصواب « ب » مشددة وفي سطر ١٣ « امثالو » والصواب
 « امثال » وفي سطر ١٧ « قدوس » والصواب « قادوش »

١٤٥ وجه ٢٦٣ سطر ١٢ « ق ش وا . ش » يجوز ولم ترد بالمفرد
 والصواب (ق ش وايم) والمفرد منها (ش بقبوص) وفي آخر
 سطر لاجل لكامة قوس هنا لان تعريب الكلمة هوشوك
 واما القوس فبالعبرية (ق ش ت) وكان الاولى ذكر هذه الكلمة
 بدل « قوص » لمقارنتهما

١٤٦ وجه ٢٦٤ « ر جام » والصواب راغام و ٢٦٥ « ريجل »
 والصواب « ريفل » وفي سطر ٧ « ر ح ت » والصواب « رح ت »
 ١٤٧ وجه ٢٦٦ سطر ٣ « ريخ » والصواب رخ « ر بيتاح »
 ١٤٨ وجه ٢٦٨ سطر ١٥ « ش مونه » والصواب بدون واو
 ١٤٩ وجه ٢٦٩ « شباع » والصواب « سابع » بالسين و سطر
 ٦ « ش من » . م بسغول والصواب « ميم بصيرة » وفي آخر سطر
 ش خ ب ه والصواب ش خ ب ه

١٥٠ وجه ٢٧٠ س ع ر العين بيتاح س ع ر

١٥١ وجه ٢٧١ سطر ٢ « ضحك » ربما يقصد هنا في هذه

الكلمة المصدر ولكنهما لم ترد في مزامير ٢٨ — ٢١ وفي العبري
تكتب « س ح ق » السين بشوا والحاء بحولم وقد وردت في اي
٨ — ٢١ و ١٢ : ٤ و ارميا ٢٠ : ٧ و سطر ١٠ « ش ورر » والصواب
الراء بسغول « شِ رر »

١٥٢ وجه ٢٧٢ سطر ٤ « ش وق ت » والصواب ق بسغول وليس
بصيرة وفي سطر ٥ (ش ق ط) لم ترد هذه الكلمة نعتاً بل جاءت فعلاً
واسماً « ش ق ط » و « ش ق ط » ق بيتاح وسغول . وفي سطر
٦ ملاخي والصواب بدون مدة

١٥٣ وجه ٢٧٣ سطر ٧ و ٨ « ت ل » و « ت ل م » والصواب
الحرف ت بداغيش وفي سطر ٢١ « ت ب و و ح » والصواب « ت ب و و ح
١٥٤ وجه ٦٩ سطر ١٥ مشفاط والصواب مشباط
١٥٥ وجه ٧٢ في السطرين الاخيرين (م م ل خ ت) (ي ر و ش ل ا ي م)
والصواب (م م ل خ ت ي ر و ش ل ا ي م)

١٥٦ وجه ١٨١ سطر ١٨ « اثنين » والصواب « اثنان »
١٥٧ وجه ٨٥ سطر ٧ « عظمى » والصواب « عظمة » نخر
١٥٨ وجه ١٠٦ سطر ٣ . سبق وانتقدت في عدد ٤٦ صحيفة
١٥ على كلمة « توخين » . فازيد على ذلك انها يجب ان تكون بدون
« واو » واذا داك لاتناسب المقام لانها لاتجمع الحروف المضافة
الى آخر الفعل

١٥٩ وجه ١٠٨ سطر ١٨ « ح ظا » ح بسغول والصواب « ح

بصورة . وفي السطر الاخير « يام سوف » ي بقامص والصواب
ببتاح لانها بحالة الاضافة .

١٦٠ وجه ١٣١ سطر ٤ « بوع ز » والصواب بدون واو
وسطر ١٠ « أَحْشورش » والصواب واو بعد الراء

١٦١ وجه ١٣٥ « باريشونه » بلا واو . وما عرب في العمود
٢ و ٣ « كثير . قليل . لاشي . نصف » غلط والصواب « لم يزل
كثير . قليل . لاشي . نصف »

١٦٢ وجه ١٥٥ سطر ٣ « هاجر » والصواب « جلى » « متعذر »
١٦٣ وجه ١٦٢ سطر ١٥ « ضاربوا » والصواب « ضاربو الامثال »
١٦٤ وجه ١٦٧ سطر ٤ « ورع وش ر » والصواب واو
بقامص « واعوشر »

١٦٥ وجه ١٧٠ اخر سطر « نوفيت » بدون واو
١٦٦ وجه ١٧٣ سطر ٥ « مر اودو » والصواب بدون واو
وسطر ١١ « ن ف ل آ ت ه » الف بقامص والصواب بشوا بتاح
وسطر ١٣ « عاقوب » غش والصواب بدرن واو . وغشاش خادع
١٦٧ وجه ٧ « خلايل » والصواب « خلاخيل » او خلاخل
والاصح جمع خزام

١٦٨ وجه ١٨٨ سطر ١٢ « ياكـر » والصواب ي بشوا وسطر
١١ « تشري » والصواب بالعربي « تشرين »
١٦٩ وجه ١٩٦ « شايث » والصواب اصلهاش ببتاح . ولووع

بدون واو واخر سطر في العمود الايمن (صاب) ص بتامص والصواب
ص بيتاح لانها بحالة الاضافة .

١٧٠ وجه ١٩٨ سطر ٨ (فغـر) والصواب ف د اغيش
١٧١ وجه ٢٠٠ سطر ١٥ (موطوت) والصواب بدون

اول واو

١٧٢ وجه ٢٠٤ سطر ١٠ (باح) والصواب (ب بيتاح)
١٨٣ وجه ٢١٨ سطر ١٠ (انـّـوا) والصواب (انـّـوا)
وسطر ١٣ (قنص) والصواب ان تعريب (ان س) غصب الزم
وليس قنص بمعنى اصطاد فلا ارى مقارنة بين الكلمتين

١٧٤ وجه ٢١٩ سطر ٦ (مداود) والصواب (مذود) وسطر
١٦ (اتـّـون) هذه الكلمة ارامية فلا داعي لذكرها وكذلك
(بـّـدر) ارامية

١٧٥ وجه ٢٢٢ سطر ١١ (بتولة) والصواب (بتول)
١٧٦ وجه ٢٢٨ سطر قبل الاخير (هاريم) (اهرام) والصواب ان
ترجمة (هاريم) جبال وليس (اهرام) والمفرد منها (هر) فلا داعي لذكرها هنا
١٧٧ وجه ٢٣٢ سطر ١٣ (ح دس) والصواب (ح دش)
١٧٨ وجه ٢٤٣ سطر ٤ و ٢٥٠ سطر ٦ (عاموس) والصواب
(عاموس)

١٧٩ ثم جاء ببعض كلمات ارامية مقارنة للربة لاجل لذكرها
هنا لان الكلمات الارامية كثيرة جداً ولم يذكر سوى

عشرة تقريباً وهي في ٢٢٠ (بدّر) و ٢٢٣ (جود و) (-و)
 و ٢٢٦ (دا) (دهاب) و ٢٣٤ (حيسف) و ٢٠٦ (طاب) و ٢٤٩
 (نور) و ٢٥٤ (علام) و ٢٦٩ (سلطان)

هذا ما قد اقتضت على ذكر ما في هذا الكتاب من الاغلاط غير
 التي اطلعت عليها في رسالتي مراد بك فرج وقد اهملت كثيراً ايضاً
 التي جاءت مكررة لضيق المقام وخصوصاً في الكلمات التي وضعت صورة
 للعبري وفي الصحائف المصورة

الدكتور هلال فارحي

طبيب في مصلحة سكة الحديد

הגהות פרחי על ספר המטמון



(סוף)

المؤلفات والمعارف

المطبوعة للمؤلف

- نفذت طبعة
سدور فارحي بالعبري والعربي
الارجوزة الفارحية في الوصايا الالهية
هجادة لعيد الفصح بالعبري والعربي طبعة ثالثة
رسالة في التقويم العبري مع السدور
مذكرات بيت داود . مجموعة روايات من تاريخ الاسرائيليين
معربة بقلمه وقلم الخواجه نسيم ملول
نفذت
مجموعة فارحي . روايات دينية وادبية وحكم الاقدمين والوصايا
بالعبري والعربي
محزور فارحي بالعربي لاجل عيد راس السنة
» » » » »
التسالي في سهرات الليالي
الدلائل والاختصارات بالعبري والعربي
الاتقاد على كتاب الكنز (وهو هذا)



الكتب المخطوطة

المعدة للطبع للمؤلف

ترجمان فارحى بالعبري والعربي تحت الطبع
كتاب مبادئ اللغة العبرية

القواعد الذهبية في اصول اللغة العبرية
محذور فارحى بالعربي للثلاثة الاعيان

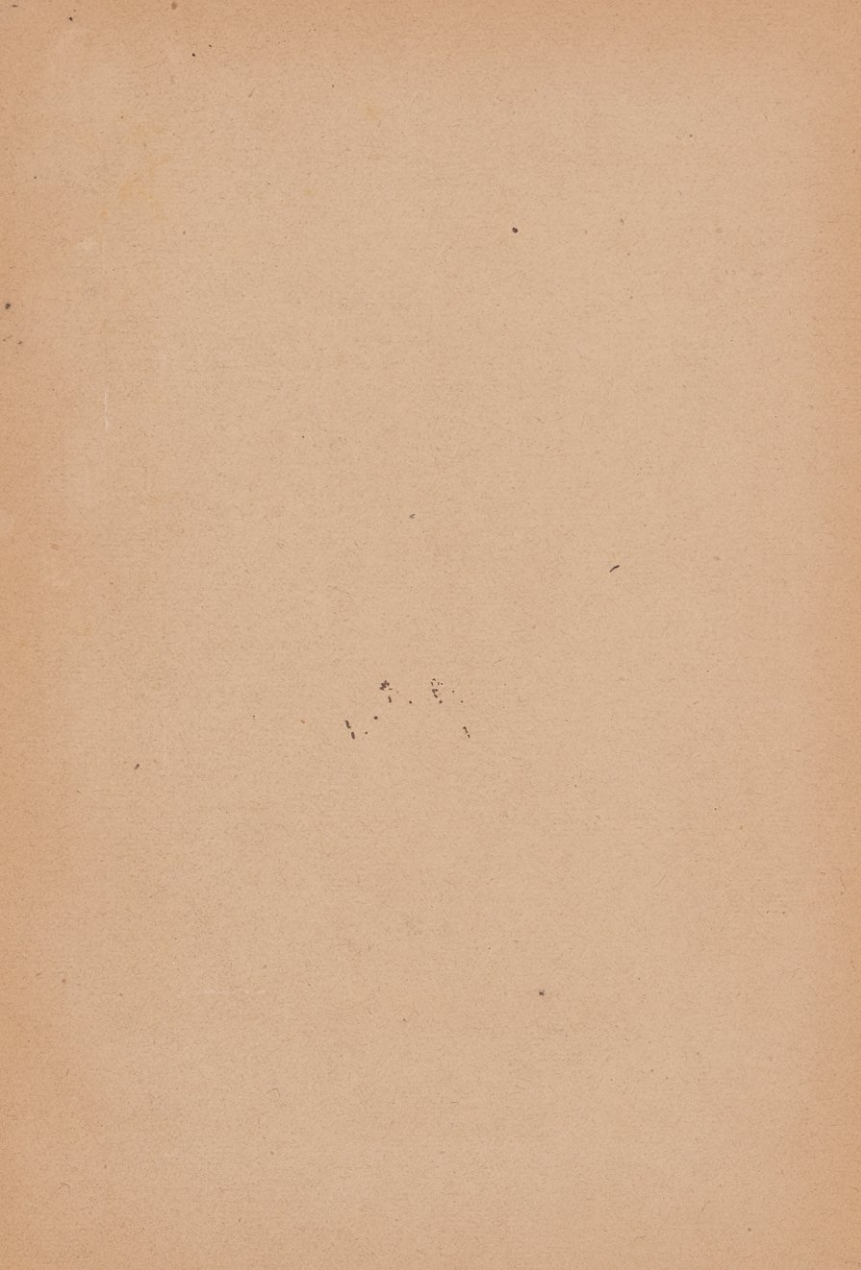
قاموس فارحى عبري وعربي وانجايى في جزئين
اصول وقواعد الشعر العبري مع منظوماته بالعبرية

قاموس مقارنة العربية والعبرية

البرهان والدليل في صحة دين بني اسرائيل

رباعيات عمر النسيم بالعبري نظاماً





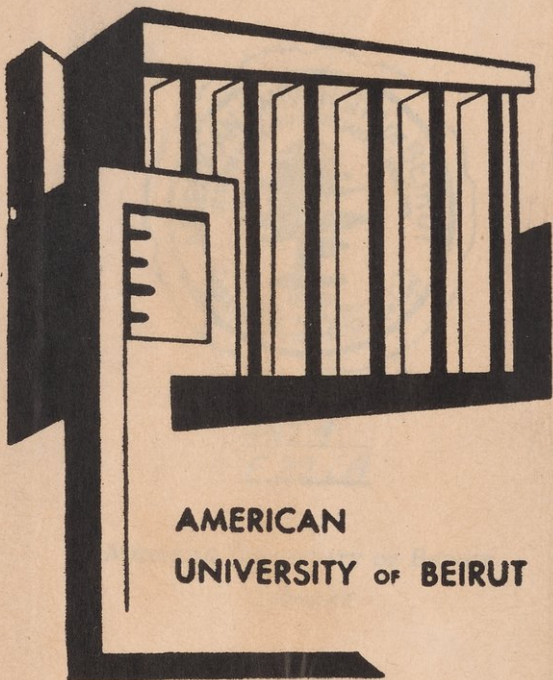
فأرحى، هلال

انتقاد كتاب الكنز في قواعد اللغة العرب

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01024054



AMERICAN
UNIVERSITY OF BEIRUT

492.45
B13KFA